
Bibliographie

des ouvrages cités dans ce numéro

Œuvres de Maurice Sendak

Hector Protector and As I Went Over the Water: Two Nursery Rhymes, New York, Harper, 1965 ; éd. française : *Deux aventures de Jérôme le Conquérant*, L'École des loisirs, 1971.

Higglety Pigglety Pop! or There Must Be More to Life, New York, Harper, 1967 ; éd. française : *Turlututu chapeau pointu! ou La vie c'est sûrement autre chose*, L'École des loisirs, 1980.

In the Night Kitchen, New York, Harper, 1970 ; éd. française : *Cuisine de nuit*, L'École des loisirs, 1972.

Mommy?, scénario : Arthur Yorinks, création des mécanismes : Matthew Reinhart, New York, Scholastic, 2006 ; éd. française : *Maman!*, L'École des loisirs, 2009.

Nutshell Library, New York, Harper, 1962 ; éd. française : *Mini-bibliothèque*, L'École des loisirs, 1979.

Outside Over There, New York, Harper, 1981 ; éd. française : *Quand Papa était loin*, L'École des loisirs, 1984.

Seven Little Monsters, New York, Harper, 1977.

Some Swell Pup or Are You Sure You Want a Dog? (écrit avec Matthew Margolis), New York, Farrar, Straus & Giroux, 1976 ; éd. française : *Un si joli petit chien ou Êtes-vous certain d'en vouloir un?*, L'École des loisirs, 1977.

The Sign on Rosie's Door, New York, Harper, 1960 ; éd. française : *Rosie*, L'École des loisirs, 1981.

We Are All in the Dumps with Jack and Guy: Two Nursery Rhymes with Pictures, New York, Harper, 1993 ; éd. française : *On est tous dans la gadoue*, L'École des loisirs, 1996.

Where the Wild Things Are, New York, Harper, 1963 ; éd. française : *Max et les Maximonstres*, Delpire, 1967 ; L'École des loisirs, 1973.

Maurice Sendak illustrateur de...

GRIMM (JAKOB ET WILHELM) :

– *Dear Mili*, New York, Farrar, Straus & Giroux, 1988; éd. française: *Chère Mili : un conte inédit*, Gallimard Jeunesse, 1988;

– *King Grisly-Beard*, New York, Farrar, Straus & Giroux, 1973; éd. française: *Le Roi Barbe d'Ours*, L'École des loisirs, 1974;

– «*The Devil with the Three Golden Hairs*», in *The Juniper Tree and Other Tales from Grimm*, New York, Farrar, Straus & Giroux, 1973; éd. française: «Le Diable et ses trois cheveux d'or», in *Les Trois Plumes et douze autres contes*, «Folio Junior», Gallimard Jeunesse, 1979.

HAUFF (WILHELM) : *Dwarf Long-Nose*, New York, Random House, 1960; éd. française: *Nain Long-Nez*, «Renard Poche», L'École des loisirs, 1982.

JARRELL (RANDALL) : *The Animal Family*, New York, Random House, 1965; éd. française: *Des animaux pour toute famille*, L'École des loisirs, 1988.

KRAUSS (RUTH) :

– *A Hole Is to Dig: A First Book of First Definitions*, New York, Harper, 1952;

– *Open House for Butterflies*, New York, Harper, 1960.

KUSHNER (TONY) : *Brundibar*, d'après l'opéra de Hans Krása et Adolf Hoffmeister, New York, Hyperion, 2003; éd. française, L'École des loisirs, 2005.

MACDONALD (GEORGE) : *The Light Princess*, New York, Farrar, Straus & Giroux, 1969; éd. française: *La Princesse légère*, «Aux quatre coins du temps», Bordas, 1991.

MARSHALL (JAMES) : *Swine Lake*, New York, Harper, 1999; éd. française: *Pieds de cochons*, L'École des loisirs, 2001.

MINARIK (ELSE H.) : série des «*Little Bear*», New York, Harper, 1957-1968; éd. française: série des «*Petit-Ours*», L'École des loisirs, 1970-1971.

ORGEL (DORIS) : *Sarah's Room*, New York, Harper, 1963; éd. française: *La Chambre de Sarah*, L'École des loisirs, «Renard Poche», 1978.

UDRY (JANICE MAY) : *Let's Be Enemies*, New York, Harper, 1961; éd. française: *Pierre et Paul*, L'École des loisirs, 1976.



Maurice Sendak, Else H. Minarik, «*Petit-Ours*»
© Harper & Row, 1961; l'École des loisirs, 1970

Littérature générale et littérature de jeunesse

ANONYME: *La Terrible et Merveilleuse Vie de Robert le Diable*, XIV^e siècle (?).

BARBÉ-JULIEN (COLETTE): *Dans la gueule du monstre*, ill. Jean-Luc Bénazet, Milan Jeunesse, 1992, 2007.

BEN KEMOUN (HUBERT): *Mes Monstres à moi*, ill. Finzo, Flammarion-Père Castor, 1998.

BERTRAND (PIERRE): *Cornebidouille*, ill. Magali Bonniol, L'École des loisirs, 2003; «Lutin poche», L'École des loisirs.

BICHONNIER (HENRIETTE): *Le Monstre poilu*, ill. Pef, Gallimard Jeunesse, 1982; «Folio Benjamin», Gallimard Jeunesse, 2001.

BLAKE (QUENTIN): *Clown*, Londres, Random House, 1995; éd. française: Gallimard Jeunesse, 1995; «Folio Benjamin», Gallimard Jeunesse, 2008.

BRAMI (ÉLISABETH): *Dico des monstres*, ill. Emmanuelle Houdart, «Drôles de dicos», Hachette Jeunesse, 2001.

BROWN (KEN): *Monster Mucky Pup*, Londres, Andersen Press Ltd, 2005; éd. française: *Salsifi, petit monstre !*, Gallimard Jeunesse, 2005.

BROWN (RUTH): *The Tale of Two Mice*, Cambridge (Massachusetts), Candlewick, 2008; éd. française: *Chat caché*, Gallimard Jeunesse, 2008.

BRUNHOFF (JEAN DE): *Les Vacances de Zéphir*, Hachette, «Albums Babar», 1936.

BUSCH (WILHELM): *Max et Moritz*, 1865; éd. française adaptée par Cavanna, L'École des loisirs, 1978.

CHARLIP (REMY) ET SUPREE (BURTON): *Mother, Mother, I Feel Sick, Send for the Doctor, Quick, Quick, Quick*, ill. R. Charlip, Parents' Magazine Press, 1966; éd. française: *Maman! Maman! J'ai mal au ventre!*, Circonflexe, 2002.

COLLODI (CARLO): *Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino*, 1883; première éd. française: *Les Aventures de Pinocchio. Histoire d'une marionnette*, ill. Enrico Mazzanti et Giuseppe Magni, 1902; *Pinocchio*, ill. Mette Ivers, Hatier, 1991.

COOPER (HELEN): *Little Monster Did It!*, New York, Doubleday, 1995; éd. française: *C'est la faute à Petit Monstre!*, Kaléidoscope, 1995.

CORENTIN (PHILIPPE): *Papa!*, L'École des loisirs, 1995; «Lutin poche», L'École des loisirs.

DAYRE (VALÉRIE): *L'Ogresse en pleurs*, ill. Wolf Erlbruch, Milan Jeunesse, 1996, 2004.

DE COSTER (CHARLES): *La Légende et les Aventures héroïques, joyeuses et glorieuses d'Ulenspiegel et de Lamme Goedzak au pays de Flandres et ailleurs*, 1867; «Minos», Éditions de la Différence, 2003.

DELESSERT (ETIENNE) : *Dance !*, Mankato (Minnesota), Creative Editions, 1994 ; éd. française : *Bas les monstres !*, Bayard Jeunesse, 1994.

DESNOYERS (LOUIS) : *Les Aventures de Jean-Paul Choppart*, 1834 ; « Les Classiques roses », Casterman, 2000.

DICKENS (CHARLES) : *A Christmas Carol*, 1843 ; in *Histoires de fantômes, Un chant de Noël et autres récits*, « Classiques », L'École des loisirs, 2009.

DUMONT (JEAN-FRANÇOIS) : *L'Alphabet des monstres*, Kaléidoscope, 2008.

EMBERLEY (ED) : *Go Away, Big Green Monster !*, Boston, Little, Brown & Co, 1992 ; éd. française : *Va-t'en, Grand Monstre Vert !*, Kaléidoscope, 1996.

GEISERT (ARTHUR) : *Eau glacée*, « Histoire sans paroles », Autrement Jeunesse, 2009.

GRIMM (JAKOB ET WILHELM) : « Les Lutins » et « L'Enfant entêté », *Contes pour les enfants et la maison*, José Corti, 2009.

HOFFMANN (HEINRICH) : *Der Struwwelpeter*, 1845 ; éd. françaises : *Crasse-Tignasse*, adaptation de Cavanna, L'École des loisirs, 1979 ; « Lutin poche », L'École des loisirs ; *Pierre l'Ébouriffé et consorts. Albums et histoires en images*, Genève, Gerstenberg / La Joie de lire, 2005.

JACOBS (JOSEPH) : *Three Little Pigs*, 1890 ; *Les Trois Petits Cochons*, ill. Éric Puybaret, Magnard, 2004.

JANVIER (CÉDRIC) : *Nénette la grenouille verte*, ill. Sylvie Giroire, Balivernes Éditions, 2009.

KRAUSS (RUTH) : *The Carrot Seed*, ill. Crockett Johnson, New York, Harper, 1945.

LAGUIONIE (JEAN-FRANÇOIS) : *La Traversée de l'Atlantique à la rame*, Léon Faure, 1978 ; « Folio Cadet », Gallimard Jeunesse, 1984.

MARC : *Monstrueux monstres*, ill. Max, Albin Michel Jeunesse, 1991.

MARTIN (PAUL) : série des *Maudit manoir*, ill. Manu Boisteau, Bayard Jeunesse, 2003-2004.

MAYER (MERCER) : *There's a Nightmare in My Closet*, New York, Dial Books, 1968 ; éd. française : *Il y a un cauchemar dans mon placard*, Gallimard Jeunesse, 1980 ; « Folio Benjamin », Gallimard Jeunesse, 2001.

MCCAY (WINSOR) : *Little Nemo in Slumberland*, *New York Herald*, 1905 ; éd. françaises, Horay, 1969 ; Milan, 1989 ; Delcourt, 2006.

MEDDAUGH (SUSAN) : *Hog-Eye*, Boston, Houghton Mifflin, 1995 ; éd. française : *Le Loup, mon œil !*, Autrement Jeunesse, 1998.

MONFREID (DOROTHÉE DE) : *Nuit noire*, L'École des loisirs, 2007.

NADJA : *Le Livre des créatures*, L'École des loisirs, 1997.

NORAC (CARL) :

– *Le Concours de bisous*, ill. Ingrid Godon, «Les belles histoires des tout-petits», Bayard Jeunesse, 2008 ;

– *Monstre, ne me mange pas*, ill. Carll Cneut, «Pastel», L'École des loisirs, 2006.

POMMAUX (YVAN) :

– *L'Île du monstriel*, L'École des loisirs, 2000 ; «Mouche», L'École des loisirs ;

– *Le Théâtre de Corbelle et Corbillo*, L'École des loisirs, 1986.

PONTI (CLAUDE) :

– *L'Écoute-aux-portes*, L'École des loisirs, 1995 ;

– *Le Doudou méchant*, L'École des loisirs, 2000 ; «Lutin poche», L'École des loisirs.

POSLANIEC (CHRISTIAN) :

– *D'étranges visiteurs. Histoires de science-fiction*, textes réunis par C. Poslaniec, «Médium», L'École des loisirs, 1991 ;

– *L'Ogrionne anorexique*, ill. Pef, Éditions du Ricochet, 2004.

RABELAIS (FRANÇOIS) : *Gargantua*, ill. Ludovic Debeurme, adaptation de Christian Poslaniec, Milan Jeunesse, 2004.

ROBBERECHT (THIERRY) : *Un loup tout nu*, ill. Loufane, Balivernes Éditions, 2008.

SÉGUR (Sophie ROSTOPCHINE, comtesse de) : *Les Petites Filles modèles* (1857), *Les Malheurs de Sophie* (1858),

Les Vacances (1859), *Un bon petit diable* (1865), «La Bibliothèque rose», Hachette Jeunesse.

SÉAR (JOANN) : série des *Petit vampire*, Delcourt, 1999–2005.

SINGER (ISAAC BASHEVIS) : *Le Golem*, trad. Marie-Pierre Bay, Seuil, 1997 ; «Karactère(s)», Seuil, 2007.

SÍS (PETER) : *The Three Golden Keys*, New York, Doubleday, 1994 ; éd. française : *Les Trois Clés d'or de Prague*, Grasset Jeunesse, 1995.

SOLOTAREFF (GRÉGOIRE) : *Titi à Paris*, L'École des loisirs, 2008.

STEIG (WILLIAM) : *Doctor De Soto*, New York, Farrar, Straus & Giroux, 1982 ; éd. française : *La Surprenante Histoire du docteur De Soto*, Flammarion, 1983 ; Gallimard Jeunesse, 1992 ; «Folio Benjamin», Gallimard Jeunesse, 2004.

STEVENSON (JAMES) : *The Night After Christmas*, New York, Scholastic, 1981 ; éd. française : *Le Lendemain de Noël*, L'École des loisirs, 1981.

TAYLOR (SEAN) : *When a Monster is Born*, ill. Nick Sharratt, Londres, Orchard Books, 2006 ; éd. française : *Quand un monstre vient au monde...*, «Les albums Duculot», Casterman, 2007.

TOURON (PIERRE) : *Le Dernier Voyage de Félicien*, Balivernes Éditions, 2006.

VAN ALLSBURG (CHRIS) :

– *Ben's Dream*, Boston, Houghton Mifflin, 1982 ; éd. française : *Le Rêve de*

Pierre, «Folio Cadet», Gallimard Jeunesse, 1984;

– *The Polar Express*, Boston, Houghton Mifflin, 1985; éd. française: *Boréal-Express*, L'École des loisirs, 1986. Novélisation du film par Ellen Weiss, sous le titre *Trip to the North Pole*, Boston, Houghton Mifflin, 2004; éd. française: *Le Pôle-Express*, «Neuf», L'École des loisirs, 2004;

– *Jumanji*, Boston, Houghton Mifflin, 1981; éd. française: L'École des loisirs, 1983. Novélisation du film par George Spelvin, sous le titre *Jumanji l'aventure*, «Pocket Junior», Pocket, 1996;

– *Zathura*, Boston, Houghton Mifflin, 2002; éd. française: L'École des loisirs, 2003.

VANDER ZEE (RUTH): *Erika's Story*, ill. Roberto Innocenti, Mankato (Minnesota), Creative Editions, 2003; éd. française: *L'Étoile d'Érika*, Milan Jeunesse, 2003.

VAUGELADE (ANAÏS): *Le Déjeuner de la petite ogresse*, L'École des loisirs, 2002; «Lutin poche», L'École des loisirs.

WISE BROWN (MARGARET): *Goodnight Moon*, ill. Clement Hurd, New York, Harper, 1947; éd. française: *Bonsoir lune*, L'École des loisirs, 1981; «Lutin poche», L'École des loisirs.



Études et essais

BACHELARD (GASTON): *L'Air et les Songes. Essai sur l'imagination du mouvement*, José Corti, 1943; «Biblio Essais», LGF, 1992.

BENAYOUN (ROBERT): *Le Nonsense. De Lewis Carroll à Woody Allen*, Balland, 1977; «Points Virgule», Seuil, 1986.

BERNANOCE (MARIE): «“L'album-théâtre”: typologie et questions posées à sa lecture», in *Modernités*, n°28, *L'album contemporain pour la jeunesse: nouvelles formes, nouveaux lecteurs*, Presses universitaires de Bordeaux, 2009.

CATLETT ANDERSON (CELIA): «Apprendre aux enfants à relever les allusions», in Jean Perrot (dir.): *Jeux graphiques dans l'album pour la jeunesse: actes du congrès international, Université Paris-Nord, 1988*, CRDP de Créteil, 1991.

CHAINE (CATHERINE): «Les Enfants terribles... de Maurice Sendak», *Le Monde*, 8 juin 1980.

COLLECTIF: *Mémoire et histoire de la Shoah à l'école*, «Ressources pour faire la classe», CNDP, 2008.

COTT (JONATHAN): «*Maurice Sendak, King of All The Wild Things*», New York, *Rolling Stone*, 1976; repris dans *La Revue des livres pour enfants*, n°98-99, 1984.

DOLTO (FRANÇOISE): «Littérature enfantine, attention danger», *L'Express* n°1118, décembre 1972.

LANES (SELMA G.): *The Art of Maurice Sendak*, New York, Harry N. Abrams, 1980.

LE MEN (SÉGOLÈNE): «De Jean-Paul Choppart à Struwwelpeter. L'invention de l'enfant terrible dans le livre illustré», in *Revue des sciences humaines* n° 225, 1992.

MALINEAU (JEAN-HUGUES): *Mille ans de poésie*, anthologie, Milan, 1999, 2007.

MURAIL (MARIE-AUDE): *Continue la lecture, on n'aime pas la récré...*, Calmann-Lévy, 1993.

NIÈRES-CHEVREL (ISABELLE):

– «Des illustrations exemplaires: *Max et les Maximonstres*, de Maurice Sendak», *Le Français aujourd'hui* n° 50, 1980; repris dans *La Revue des livres pour enfants* n° 232, 2006;

– «Le théâtre est un jeu d'enfants», in Jean Perrot (dir.): *Jeux graphiques dans l'album pour la jeunesse: actes du congrès international*, Université Paris-Nord, 1988, CRDP de Créteil, 1991.

POSLANIEC (CHRISTIAN):

– *Des livres d'enfants à la littérature de jeunesse*, «Découvertes», Gallimard Jeunesse, 2008;

– *Dix animations lecture au cycle 3*, sous la direction de C. Poslaniec, «Pédagogie pratique», Retz, 2005;

– «Quand papa n'est pas là», in Catherine Sellenet (dir.): *Les Pères en débat*, Érès, 2007;

– *(Se) former à la littérature de jeunesse*, «Profession enseignant», Hachette Éducation, 2008;

– «Un mythe de référence: le golem», in C. Houyel, H. Lagarde, C. Poslaniec: *Comment utiliser les albums en classe*, «Pédagogie pratique», Retz, 2005.

SÁ (MARIA TERESA): «Une lecture psychanalytique de *Max et les Maximonstres*, de Maurice Sendak», *Enfances & Psy* n° 18, Érès, 2002.

SUTTON (ROGER): entretien avec Maurice Sendak, Boston, *Horn Book Magazine*, 2003; repris dans *La Revue des livres pour enfants*, n° 232, 2006.

WINNICOTT (D. W.): *Jeu et réalité. L'espace potentiel*, «Connaissance de l'inconscient», Gallimard, 1975; «Folio Essais», Gallimard, 2002.



Ont contribué à ce numéro

SOPHIE CHÉRER – journaliste et écrivain, elle a rédigé plusieurs titres de la collection « Mon écrivain préféré » à L'École des loisirs, où vient de paraître, dans la collection « Mouche », son dernier ouvrage pour la jeunesse : « Mathilde met son grain de sel ».

NORBERT CZARNY – professeur agrégé de lettres et formateur à l'IUFM de Versailles, il est un collaborateur régulier de « La Quinzaine littéraire » et de « L'École des lettres ».

MICHEL DEFOURNY – maître de conférence à l'université de Liège, il est chargé de mission (littérature de jeunesse) auprès du Service général des lettres et du livre de la communauté française Wallonie-Bruxelles. Les éditions De Boeck ont récemment publié un recueil de ses articles sur la littérature de jeunesse sous le titre « Le Livre et l'Enfant ».

XAVIER-LAURENT PETIT – cet ancien instituteur, puis directeur d'école, est devenu un écrivain à plein temps. L'École des loisirs vient de publier ses deux derniers romans : « L'Attrape-rêves » et « Mon petit cœur imbécile ».

CHRISTIAN POSLANIEC – chercheur, pédagogue, fondateur de PROMOLEJ (Promotion de la lecture et de l'écriture des jeunes) et écrivain, il est l'auteur de nombreux essais et études pédagogiques, mais aussi de romans, albums, poèmes, nouvelles, documentaires, romans policiers et pièces de théâtre.

ÉCOLE, COLLÈGE, LYCÉE

www.ecoledeslettres.fr

Une base de données pédagogiques
de plus de 22 000 pages

Derniers dossiers en ligne

- Les contes populaires du monde entier : un panorama de la littérature orale qui prend en compte les orientations des nouveaux programmes (contes de France, d'Italie, d'Espagne, du Portugal, de Turquie, de Russie, du Cambodge, de Chine...).
- Écritures et figures féminines, des romans contemporains à la littérature classique.
- Un roman de formation emblématique : *Jane Eyre*, de Charlotte Brontë.
- Voyages et aventures : *Le Livre des merveilles*, de Marco Polo.
- Du roman à la bande dessinée : *Bjorn le Morphir*, de Bruno Lavachery.
- Aventure, fantastique et mystère : Verne, Wilde, Dickens.
- L'histoire des arts à l'école, au collège et au lycée : une approche interdisciplinaire – français, mathématiques, arts plastiques – en partenariat avec le musée du Louvre.
- *Journal d'un chargé de mission* : un état des lieux de l'enseignement du français aujourd'hui.

L'ensemble de ces dossiers
est immédiatement accessible sur
www.ecoledeslettres.fr

UN NUMÉRO SPÉCIAL DE « L'ÉCOLE DES LETTRES »

La littérature des enfants fait école

*Actes de la journée d'étude du 15 novembre 2008
à l'initiative des éditions Casterman, l'école des loisirs,
Flammarion-Père Castor et Gallimard Jeunesse*



Pef, Nadine Brun-Cosme, Claude Ponti, François Place au Théâtre du Vieux-Colombier, à Paris

La littérature des enfants fait école

par Christian Poslaniec

Situation internationale de la littérature de jeunesse

par Michel Defourny

La littérature de jeunesse à l'école : trente années d'évolution.

Histoire d'une légitimation

par Max Butlen

La lecture littéraire à l'école

par Christine Houyel

Rencontre avec quatre auteurs :

Nadine Brun-Cosme, Pef, François Place, Claude Ponti

animée par Nathalie Brisac et Nicole Verdun

Un numéro spécial de 96 pages disponible sur simple demande
en retournant la carte T jointe à ce numéro.

Des extraits sonores et les textes des interventions au format pdf sont en ligne sur

www.ecoledeslettres.fr

l'École des lettres

Abonnez-vous instantanément en ligne sur

www.ecoledeslettres.fr

ou en faxant un bon de commande au 01 40 03 97 79

Service Abonnements, 22, rue René-Boulanger, 75472 Paris Cedex 10

Tél. : 01.55.56.70.42 Fax : 01.40.03.97.79

Nom

N° Rue

.....

Code postal Localité

Adresse de messagerie indispensable

PARTICULIERS - ABONNEMENT 2009-2010

◆ **L'ÉCOLE DES LETTRES DES COLLÈGES** France : 36 € Étranger : 49 € Avion : voir www.ecoledeslettres.fr

◆ **L'ESPACE LYCÉE** (service en ligne) 34 €

Ci-joint mon règlement de : par :

chèque bancaire ou postal à l'ordre de L'ÉCOLE DES LETTRES Date d'expiration

carte bancaire n°

Trois derniers chiffres Date et signature obligatoires :
au dos de la carte

🔗 **Abonnement en ligne : www.ecoledeslettres.fr**

ÉTABLISSEMENTS - ABONNEMENT 2009-2010

◆ **L'ÉCOLE DES LETTRES DES COLLÈGES** France : 70 € Étranger : 84 € Avion : voir www.ecoledeslettres.fr

◆ **L'ESPACE LYCÉE** (service en ligne) 62 €

Les abonnements sont mis en service dès réception du bon de commande (fax : 01 40 03 97 79).

Règlement sur facture par virement à l'ordre de L'ÉCOLE DES LETTRES :

Compte 30003 03190 00020113518 59 (Iban : FR 76) Code BIC (swift) : SOGEFRPP

BELGIQUE : Éditions de l'École, 79, bd Louis-Schmidt, 1040 Bruxelles. Tél. : 32 2 736 44 62

CB à l'ordre des ÉDITIONS DE L'ÉCOLE (Banque Fortis 210 - 0660419-95 Bruxelles).